Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 52

Artikel: Der Luftkrieg gegen London und die A.F.S. und A.R.P.

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-757808

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch







Der Luftkrieg gegen London..





Blick in die Oxfordstreet, die große Londoner Geschäftsstraße. Das ausgebrannte Haus rechts ist das bekannte Warenhaus Lewis, das die Nacht zuvor von einer Anzahl Brandbomben getroffen wurde.

Dans Oxford-street, la grande artere commerçante de Londres. La malson brûlée est le célèbre de la de



Ein neues Leben hat für diese Kinder begonnen, seit sie aufs Land evakuiert worden sind. Rund 1,5 Millionen Kinder im schulpflichtigen Alter sind fort von London. Etwa 1 Million Kinder leben noch in London. Sie erhalten leinen Schulunterricht mehr, sondern leben mit ihren Eltern, von denen sie sich nicht trennen wollen, in ständior Lebenserahr.

Environ un million et demi d'écoliers londoniens ont été évacués à la campagne et ceci pour leur



«Das Geschäftsleben erleidet keine Unterbrechung.» Das war vor einem Jahr ein dahingeworfenes Schlagwort, heute begegnet man dieser Parole millionenmal: im unterirdischen Restaurant, auf den rohgezimmerten Verkaufstischen der Metzger und Gemüsehändier im Freien. Dieser Schuhmacher ist aus seinem bombenbeschädigten Haus vertrieben worden und hat im Freien seine Werkstätt aufgeschlagen.

Malgré les bombardements, la vie continue, les commerces sont ouverts. Dans sa maior par ment détruite par une bombe, ce cordonnier a réorganisé en plein air son échoppe.



Die berühmte St. Paulskathedrale gehört zu den Opfern dieses Bombenkrieges. Eine Bombe fiel durch die Kuppel, explodierte in der Nähe des Altars, zerstörte diesen vollständig und dazu einen großen Teil des Crores. La célèbre cathédrale de St-Paul n'a pas été épargnée par les bombes. L'une de celles-id es Craversant le toit, tomba près du maître-autel qu'elle détruisit complètement, endommageant également une grande partie du chaur.

.. und die A.F.S. und A.R.P.

Nr 52 • 1940



Seite 1438



Nach dem Bombardement. Staubbedeckt und erschüttert, aber heil geblieben, dankt diese Frau, die durch den Luftschutz aus einem bombardierten Hau in Sicherheit gebracht wurde, ihrem Lebensretter. Sie ist eine der vielen Tausende, die dem Luftschutz und dem Feuerwehrdieset ihr Leben verfanken.

Après un bombardement, partout des ruines et des débris. Couverte de poussière et secouée par le choc, cette femme a échappé à la mort, à l'abri dans la cave de sa maison bombardée. Elle remercie ses auveteurs.

Londres sous les bombes . . . la A.F.S. et la A.R.P.

Die A.R.P., Air Raid Protection, Luttschutz und A.F.S., Auxiliary Fine Sarvice, Fourwehr an der Arbeit. Sie bringen Angestellte eines getroffenen und schwer beschädigten Geschäftshauses in Sicherheit. Wenn in einem zusammengestürzten Haus Menschen vermutet werden, machen sich sofert die Bergungsmannschaften an die Ausgrabungsarbeiten, wobei sie off Wunder an Geschicklichkeit, Kühnheit und Ausgrabungsufflichen.

La A. R. P. Air Raid Protection (Défense aérienne) et A. F. S. Auxiliary Fire Service (Corps des pompiers). Les membres de ces deux organisations sont toujours sur la brèche, les voici sauvant les habitants d'une maison bom-

